

# 'O le Su'ega o Tinā

Don Long



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts



New Zealand Government

‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faia’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgāluega o Ā’oga,  
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Na fa’aigoa muamua ‘o le *Finding Mum* i le lōmiga a le vāega a le Ready to Read

Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana ‘Igilisi i le suafa o © Don Long 1998  
Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa i le © Mālō 2015  
Puipuia fa’aletulāfono ata i le suafa o © Gus Sinaumea Hunter 1998

E noanoatia ‘uma āiā.

‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū

Fa’atonu: Kay Hancock, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, ma Don Long

Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43929 8 (lolomi)

ISBN 978 0 478 16046 8 (‘upega tafā’ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai

mai le Ministry of Education Customer Services,

‘upega o tafā’ilagi o le: [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)

i le imeli o le [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)

po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662, telesi lē totogia i le 0800 660 663.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43929.

# 'O le Su'ega o Tinā



*na tūsia e*  
Don Long

*'o ata na tūsia e*  
Gus Sinaumea Hunter

*na fa'aliliuina e*  
Galumalemana Afeleti L. Hunkin

Matāgāluega o Ā'oga

E tasi le mīnute sā ‘ou tepa‘ese ai,  
‘ae ‘ou toe liliu mai, ‘ua leai Tinā.





Sā 'ou alu 'i le mea 'olo'o iai talo ma fa'i,  
'ae sā lē maua ai i'inā.

Sā 'ou manatua e mana'o i ni sōsisi,  
'ae peita'i e le'i maua ai i'inā.





E galo pea iā Tinā le iouketi.  
Na 'ou iloa e lē iai i'inā.  
Sā 'ou tago loa 'ave.

A'ō fea lā 'ua alu 'i ai?  
Na 'ou taumafai e mate.

E fiafia lo'u tamā i le ota i'a.  
E mana'omia ai se pe'epe'e.  
E le'i iai i'inā lo'u tinā.







E fiafia tele lo'u tinā 'i le sapaui,  
ma sā 'ou alu loa 'i le vāega e maua ai lialia,  
'ae sā le'i iai fo'i i'inā Tinā.

Sā 'ou sa'ili solo 'ae le'i maua 'o ia.

Sā 'ou tū loa ma māfaufau.

'Oī, e lē iloa po'o su'e a'u e lo'u tinā!





Sā 'ou toe savali 'i tua i le mea e iai lialia.

Sā 'ou savali se'ia pāsia 'apa pe'epe'e ma i'a.





Sā 'ou savali se'ia pāsia iouketi  
ma manufasi.

Sā 'ou savali se'ia pāsia talo ma fa'i ...



... 'ā lale tū mai ai Tinā!

# Finding Mum

Don Long



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts



New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as *Finding Mum* in the Ready to Read series

English text copyright © Don Long 1998  
Gagana Sāmoa text copyright © Crown 2015  
Illustrations copyright © Gus Sinaumea Hunter 1998

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Kay Hancock, Galumalemana Afeleti L. Hunkin, and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43929 8 (print)  
ISBN 978 0 478 16046 8 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 43929.



# Finding Mum



*by*  
Don Long

*illustrated by*  
Gus Sinaumea Hunter

Ministry of Education

I only looked away for a minute,  
and Mum was gone.





I looked by the taro and bananas,  
but Mum wasn't there.

I knew she wanted sausages,  
but Mum wasn't there.





Mum always forgets yoghurt,  
so I got some.  
I knew Mum wouldn't be there.

But which way now?

I tried to guess.

Dad likes raw fish.

You need coconut cream for that.

But Mum wasn't there.



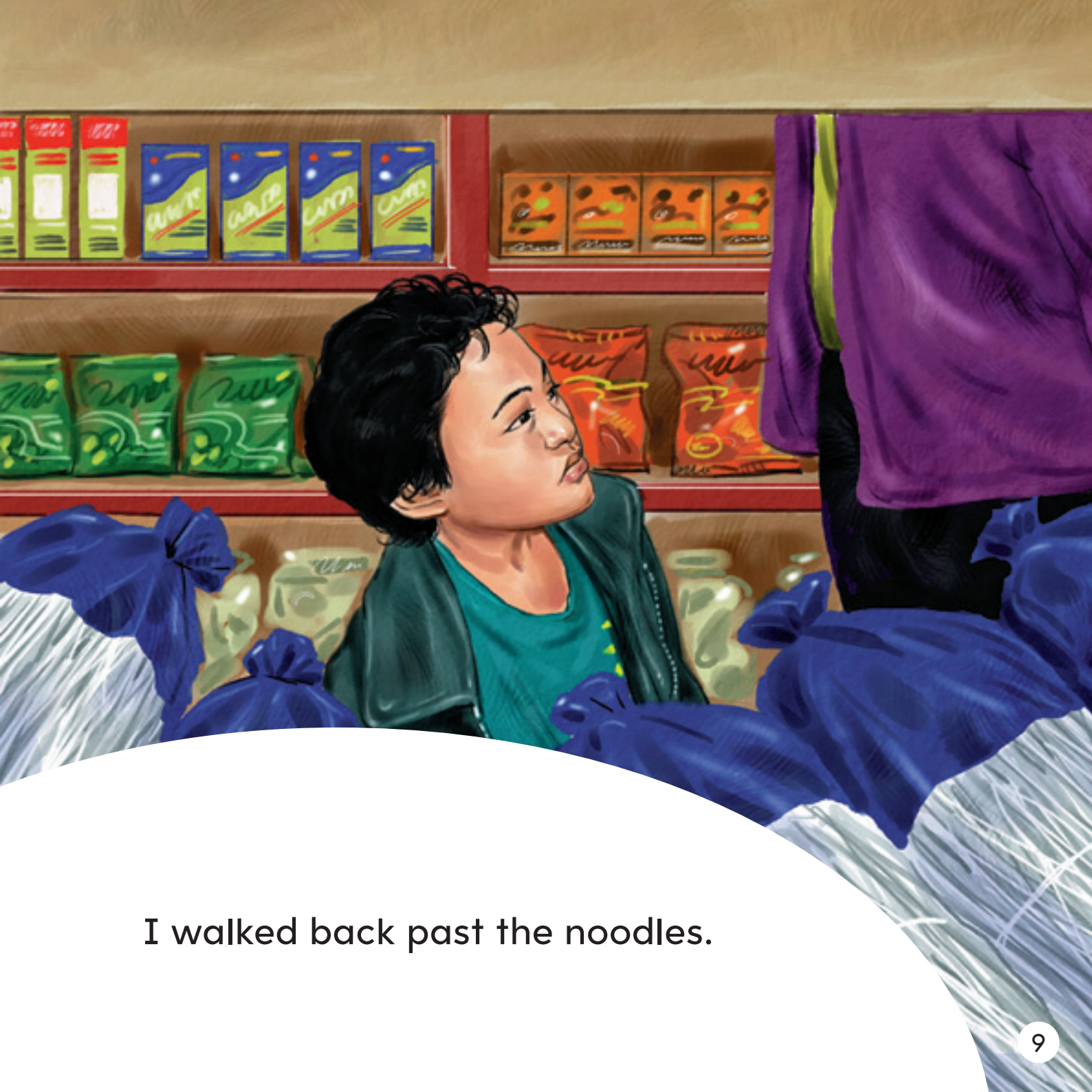


Mum likes chop suey,  
so I looked by the noodles,  
but Mum wasn't there.

I looked everywhere,  
but I couldn't find her.  
So I stopped and had a think.  
Maybe Mum was looking for me!







I walked back past the noodles.

I walked back past the coconut cream  
and the fish.





I walked back past the yoghurt  
and the meat.

I walked back past the taro and bananas ...



... and Mum was there!